





**I GIOVANI
E IL PAPA:
UN INVITO
SPECIALE**



**LOS JÓVENES
Y EL PAPA:
UNA INVITACIÓN
ESPECIAL**



**LES JEUNES
ET LE PAPE:
UNE INVITATION
SPÉCIALE**



**YOUNG PEOPLE
AND THE POPE:
A SPECIAL
INVITATION**



Molti l'avranno notato: Giovanni Paolo II ama concludere la celebrazione di ciascuna Giornata Mondiale della Gioventù invitando i giovani a quella successiva,

Muchos se habrán dado cuenta: a Juan Pablo II le gusta terminar la celebración de cada Jornada Mundial de la Juventud invitando

Beaucoup l'auront remarqué: Jean-Paul II aime conclure la célébration de chaque Journée Mondiale de la Jeunesse en invitant les jeunes à la suivante,

Many of you will have noticed that Pope John Paul II likes to conclude each World Youth Day by inviting young people to come to the next one.



quasi a indicare che il cammino intrapreso insieme a loro non conosce soste. Così è stato anche a Roma nell'agosto 2000: «Prima di sciogliere questa grande e bella assemblea, desidero annunciare che il prossimo Incontro Mondiale dei Giovani avrà luogo a Toronto in Canada nell'estate del 2002. Mentre fin d'ora invito i giovani del mondo a incamminarsi verso quella meta, rivolgo uno speciale saluto alla delegazione canadese, che ha voluto essere presente a questa celebrazione per raccogliere la consegna del futuro impegno. Su di loro e sull'incarico che oggi assumono invoco la protezione della Vergine Santissima» (*Preghiera dell'Angelus*, Tor Vergata, 20 agosto 2000).


a los jóvenes a la sucesiva, casi como indicando que el camino que están haciendo juntos no se detiene nunca. Eso mismo sucedió en Roma en agosto de 2000: «Antes de concluir esta grande y bella asamblea, deseo anunciar que el próximo Encuentro Mundial de los Jóvenes tendrá lugar en Toronto, Canadá, en el verano de 2002. Al invitar ya desde ahora a los jóvenes del mundo a encaminarse hacia aquella meta, dirijo un saludo especial a la Delegación canadiense, que ha estado presente en esta celebración para recoger el "testigo" de su futuro compromiso. Sobre ellos y sobre el encargo que hoy asumen invoco la protección de la Santísima Virgen» (*Oración del Ángelus*, Tor Vergata, 20 de agosto de 2000).

comme pour indiquer que le chemin entrepris avec eux ne connaît pas de halte. Il en a été ainsi en août 2000: «Avant de dissoudre cette grande et belle assemblée, je désire annoncer que la prochaine rencontre mondiale des jeunes aura lieu à Toronto, au Canada, au cours de l'été 2002. J'invite dès maintenant les jeunes du monde à se mettre en route vers cet objectif, et j'adresse un salut particulier aux membres de la délégation canadienne, qui ont voulu être présents à notre célébration pour recevoir leur ordre de mission. Sur eux et sur l'engagement qu'ils assument aujourd'hui, j'invoque la protection de la Vierge sainte» (*Prière de l'Angelus*, Tor Vergata, 20 août 2000).

He seems to be telling you to continue the journey you set out on together and not to stop. It was like this in Rome in August 2000: "Before we leave this great and beautiful gathering, I want to announce that the next World Youth Day will be held in Toronto, Canada, in the summer of 2002. I invite the young people of the world to set out towards this goal right now. I offer a special greeting to the Canadian delegation who are here at this celebration to accept the handover of responsibility. Upon them and all that they are undertaking I invoke the protection of the Virgin Mary" (*Angelus*, Tor Vergata, 20 August 2000).

Several times during the following months





Nei mesi successivi il Santo Padre non manca di ricordare ai giovani l'appuntamento di Toronto, nonostante il clima di inquietudine creato dai conflitti internazionali.



E anzi, cogliendo l'occasione del secondo Convegno Preparatorio per la XVII Giornata Mondiale della Gioventù organizzato a Toronto dal 10 al 13 gennaio 2002, Giovanni Paolo II decide di incoraggiare la partecipazione giovanile: «Auspico che l'evento mondiale della Gioventù in Canada rinnovi la magnifica esperienza di Roma Duemila. Il mio pensiero va per questo particolarmente a voi, cari giovani, già idealmente "in cammino" verso Toronto, attraverso gli itinerari formativi e missionari delle vostre comunità di appartenenza. Sono ansioso di incontrarvi ancora una volta numerosi. Lasciate da parte ogni timore e incertezza: ricordatevi che voi dovete essere le "sentinelle del mattino", sempre pronte ad annunciare l'avvento del giorno nuovo, che è Cristo risorto. Affidò a Maria la preparazione e lo svolgimento della prossima Giornata Mondiale della Gioventù» (*Angelus*, 13 gennaio 2002, Festa del Battesimo del Signore).

En los meses sucesivos el Santo Padre les recuerda continuamente a los jóvenes la cita de Toronto, a pesar del clima de inquietud creado por los conflictos internacionales. Es más,



aprovechando la oportunidad del segundo Encuentro de Preparación para la XVII Jornada Mundial de la Juventud organizado en Toronto del 10 al 13 de enero de 2002, Juan Pablo II decidió animar la participación juvenil: «Deseo que el acontecimiento mundial de la Juventud en Canadá renueve la magnífica experiencia de Roma en el dos mil. Mi pensamiento se dirige sobre todo a vosotros, queridos jóvenes, que ya os habéis puesto idealmente en camino hacia Toronto, a través de los itinerarios de formación y misioneros de vuestras comunidades de pertenencia. Estoy deseando encontrarme una vez más con muchos de vosotros. Dejad a un lado los miedos y las incertidumbres: recordad que vosotros tenéis que ser los "centinelas de la mañana", siempre dispuestos a anunciar el advenimiento del nuevo día, que es Cristo resucitado. Le confío a María la preparación y el desarrollo de la próxima Jornada Mundial de la Juventud» (*Angelus*, 13 de enero de 2002, fiesta del Bautismo del Señor).

Les mois suivants, le Saint-Père ne manque pas de rappeler aux jeunes le rendez-vous de Toronto, malgré le climat d'inquiétude provoqué par les conflits internationaux.



Bien plus, saisissant l'occasion du deuxième Congrès préparatoire pour la XVIIème Journée Mondiale de la Jeunesse organisé à Toronto du 10 au 13 janvier 2002, Jean-Paul II décide d'encourager la participation des jeunes: «Je souhaite que l'événement mondial de la Jeunesse au Canada renouvelle la magnifique expérience de Rome 2000. Pour cela, ma pensée se tourne particulièrement vers vous, chers jeunes, déjà idéalement "en chemin" vers Toronto, à travers les itinéraires de formation et les itinéraires missionnaires des communautés auxquelles vous appartenez. J'attends avec impatience de vous rencontrer nombreux une fois encore. Laissez de côté toute crainte et incertitude: rappelez-vous que vous devez être les "sentinelles du matin", toujours prêts à annoncer l'avènement du jour nouveau, qui est le Christ Ressuscité. Je confie à Marie la préparation et le déroulement de la prochaine Journée Mondiale de la Jeunesse» (*Angelus*, 13 janvier 2002, Fête du Baptême du Seigneur).

the Holy Father reminded young people about the appointment in Toronto, in spite of the climate of unease created by international conflicts. On the contrary, when speaking



about the Second Preparatory Meeting for the 17th World Youth Day that took place from 10th to 13th January 2002, Pope John Paul II encouraged young people to take part: "I hope that the world youth event in Canada will renew the magnificent experience of Rome 2000. For this reason, I am thinking of you, dear young people, already in spirit 'on the way' to Toronto, through the formative and missionary endeavours of the communities to which you belong. I am eager to meet you again in Toronto in large numbers. Lay aside all fear and uncertainty; remember that you must be the 'sentinels of the morning', always ready to proclaim the advent of the new day, which is the Risen Lord. I entrust to Mary the preparation and observance of World Youth Day" (*Angelus*, 13 January 2002, Feast of the Baptism of the Lord).

In Assisi during the prayer for peace in the world, the Pope reserved his final call for young people.

Edi nuovo ad Assisi, durante la Giornata di preghiera per la pace nel mondo, è ai giovani che il Papa rivolge il suo appello finale. A loro, come fin dall'inizio del suo

Yuna vez más en Asís, durante la Jornada de oración por la paz en el mundo, el Papa les dirige a los jóvenes sus últimas palabras. A ellos, como desde el principio de su

Et de nouveau, à Assise, durant la Journée de prière pour la paix dans le monde, c'est aux jeunes que le Pape adresse son appel final. Il leur confie, comme au début de son

As he has done throughout his pontificate, he entrusted the hopes of the Church and of humanity to the youth: "May peace dwell especially in the soul of the rising



pontificato, affida le speranze della Chiesa e dell'umanità: «La pace abiti specialmente nell'animo delle nuove generazioni. Giovani del terzo millennio, giovani cristiani, giovani di tutte le religioni, chiedo a voi di essere, come Francesco d'Assisi, "sentinelle" docili e coraggiose della pace vera, fondata nella giustizia e nel perdono, nella verità e nella misericordia! Avanzate verso il futuro tenendo alta la fiaccola della pace. Della sua luce ha bisogno il mondo!» (Assisi, *Discorso ai rappresentanti delle varie religioni del mondo*, 24 gennaio 2002)

Letto in questa chiave, il tema scelto da Giovanni Paolo II per la prossima GMG assume un valore ancor più profondo. «Voi siete il sale della terra... Voi siete la luce del mondo»... Centinaia di migliaia di giovani riuniti in preghiera attorno al Papa, soprattutto di questi tempi, possono davvero fare la differenza. □

pontificado, les confía las esperanzas de la Iglesia y de la humanidad: «Que la paz esté especialmente en el ánimo de las nuevas generaciones. Jóvenes del tercer milenio, jóvenes cristianos, jóvenes de todas las religiones, os pido que seáis, como Francisco de Asís, "centinelas" dóciles y valientes de la paz verdadera, fundada en la justicia y en el perdón, en la verdad y en la misericordia. Id hacia el futuro teniendo alta la llama de la paz. ¡El mundo necesita luz!» (Asís, *Discorso a los representantes de las distintas religiones del mundo*, 24 de enero de 2002).

Leído en esta clave, el tema elegido por Juan Pablo II para la próxima JMJ asume un valor todavía más profundo. «Vosotros sois la sal de la tierra... Vosotros sois la luz del mundo»... Miles y miles de jóvenes reunidos en oración con el Papa, sobre todo en estos tiempos, pueden realmente marcar la diferencia. □

pontificat, les espérances de l'Eglise et de l'humanité: «Que la paix habite spécialement dans l'esprit des nouvelles générations. Jeunes du troisième millénaire, jeunes chrétiens, jeunes de toutes les religions, je vous demande d'être, comme François d'Assise, des "sentinelles" dociles et courageuses de la vraie paix, fondée sur la justice et sur le pardon, sur la vérité et la miséricorde! Avancez vers le futur en tenant bien haut le flambeau de la paix. Le monde a besoin de sa lumière!» (Assise, *Discours aux représentants des diverses religions du monde*, 24 janvier 2002).

Lu sous cet angle, le thème choisi par Jean-Paul II pour la prochaine JMJ revêt une valeur encore plus profonde: «Vous êtes le sel de la terre... Vous êtes la lumière du monde»... Des centaines de milliers de jeunes réunis en prière autour du Pape, surtout en ces temps, peuvent vraiment faire la différence. □

generations. *Young people of the Third Millennium*, young Christians, young people of every religion, I ask you to be, like Francis of Assisi, gentle and courageous 'guardians' of true peace, based on justice and forgiveness, truth and mercy! Go forward into the future holding high *the lamp of peace*. The world has need of its light!" (Assisi, *Address to the representatives of the world religions*, 24 January 2002).

Looking at it from this perspective, the theme chosen by Pope John Paul II for the next World Youth Day takes on an even deeper meaning: "You are the salt of the earth... You are the light of the world". Hundreds of thousands of young people gathered in prayer together with the Pope, especially at a time like this, can indeed make a difference. □